

# MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

**AEU-6000-70V & AEU-6000**  
**Motori per Implantologia ed Endodonzia**



**Aseptic**

## ITALIANO INDICE:

Indicazioni per l'uso	. . . . . i
Introduzione	. . . . . 1
Confezionamento	. . . . . 1
Sicurezza	. . . . . 2
Settaggio Unità	. . . . . 4
Funzioni Pannello di Controllo	. . . . . 6
• Range di velocità	. . . . . 7
• Ripristino impostazioni di fabbrica	. . . . . 9
Funzionamento	. . . . . 10
Funzionamento - Programmi	. . . . . 13
Funzionamento pedale multifunzione	. . . . . 15
Riprogrammazione della centralina	. . . . . 17
Sterilizzazione	. . . . . 18
Manutenzione e pulizia	. . . . . 19
Specifiche	. . . . . 19
Risoluzione dei problemi	. . . . . 20
Sostituzione del fusibile	. . . . . 20
Definizione Simboli	. . . . . 21
Garanzia	. . . . . 22

## CLASSIFICAZIONI:

- Apparecchiatura Class I
- Apparecchiatura Tipo B
- Equipaggiamento Ordinario - grado di protezione contro la penetrazione di acqua

ETL CLASSIFIED



**Intertek**  
3176038

CONFORME ALLA UL STD 60601-1; CERTIFICATO ALLA CSA STD C22.2 NO. 601.1



P.O. Box 1548, Woodinville, WA 98072 USA  
001-425-487-3157

www.aseptic.com

## DESTINAZIONE D'USO E UTENTI PREVISTI:

### Destinazione d'uso:

Uso previsto	Le unità AEU-6000 e AEU-6000-70V permettono di eseguire la trapanazione durante gli interventi di impianto dentale o le procedure nel canale radicolare.
Indicazioni per l'uso	Le unità AEU-6000 e AEU-6000-70V sono sistemi di azionamento per gli strumenti utilizzati in odontoiatria per impianti sostitutivi di denti mancanti o danneggiati o altre procedure endodontiche conservative.
Controindicazioni	Nessuna nota.

### Utenti previsti:

Le unità AEU-6000 e AEU-6000-70V sono dispositivi soggetti a prescrizione utilizzati dagli operatori sanitari nel campo dell'odontoiatria.

### Popolazione di pazienti prevista:

Non sono previste restrizioni per quanto riguarda la fascia d'età, il sesso, il peso, lo stato di salute o altre condizioni.

## VITA UTILE PREVISTA:

7 anni.

## PRESTAZIONI ESSENZIALI:

Questo dispositivo non ha PRESTAZIONI ESSENZIALI come definite in IEC 60601-1.

**RX: Le normative vigenti limitano la vendita del dispositivo DA O SU ORDINE DI UN DENTISTA**

INFORMAZIONI RIGUARDANTI l'accuratezza e la PRECISIONE DI QUESTO PRODOTTO possono essere ottenute su richiesta contattando ASEPTICO all'indirizzo indicato SU QUESTA PAGINA.

Il vostro nuovo Aseptico (AEU-6000-70V o AEU-6000) è uno dei migliori sistemi a doppia funzione per implantologia e/o endodonzia disponibile alla professione odontoiatrica. L'unità combina un potente motore senza spazzole 40.000 RPM con una vasta gamma di rapporti per il manipolo e per il controllo di coppia. L'AEU-6000-70V è dotato di un comando a pedale multi-funzione mentre l'AEU-6000 è dotato invece di un pedale di base On / Off.

# *Congratulazioni!*

Questo sistema è progettato per fornire molti anni di affidabile servizio. Si prega di leggere le istruzioni riportate in questo manuale per ricevere il migliore e più lungo servizio dal vostro equipaggiamento Aseptico.

Manuali separati possono essere forniti per coprire il funzionamento e la manutenzione di manipoli o altri accessori per la vostra unità.

---

## **CONFEZIONAMENTO:**

- Console a controllo elettronico, P/N 120351
- AE-230M-40 Micromotore senza spazzole 40.000 RPM
- Porta Manipolo, P/N 461561, con Supporto, P/N 461816
- AE-70V2 Pedaliera Multifunzione (solo per AEU-6000-70V)
- AE-7PM Pedaliera On/Off (solo per AEU-6000)
- AE-23 Set d'irrigazione Autoclavabile
- AE-23-PUMP Set d'irrigazione per Pompa Peristaltica (10 Pezzi)
- AHP-07K Set di fermagli per cannula con connettore a Y
- Asta porta Irrigazione, P/N 461541
- Cavo d'alimentazione, P/N 840024

## **ACQUISTABILI SEPARATAMENTE:**

- Contrangolo riduttore AHP-85MB-X or AHP-85MB-CX 20:1 Mont Blanc®
- Contra Riduttore Non Ottico Manipolo Dentale AHP-85-SS Saeshin 20:1
- Contrangolo riduttore AHP-85MK or AHP-85MK-FO 20:1 Eco Line®
- Contrangolo riduttore AHP-85P-I 20:1 Impulsion®
- Manipolo dritto AHP-64 1:1
- Manipolo dritto AHP-64MKI 1:1 Eco Line® con irrigazione interna
- Manipolo moltiplicatore AHP-77W 1:2
- Contrangolo con aumento della velocità AHP-72MK 1:5
- Manipolo moltiplicatore AHP-65TI 1:3
- Contrangolo riduttore AHP-88MN 8:1 con bloccaggio fresa a levetta
- Contrangolo riduttore AHP-88MNP 8:1 con bloccaggio fresa a pulsante
- Ricambio AE-23 Set d'irrigazione Autoclavabile
- Ricambio AE-23-PUMP Set d'irrigazione per Pompa Peristaltica (10 Pezzi)
- Ricambio AE-23-BOT Set d'irrigazione Autoclavabile per Bottiglia/Sacca
- MC-6000 Memory Card

*Mont Blanc® e Impulsion® sono marchi registrati di Anthogyr. Eco Line® è un marchio registrato di MK Dent. I sistemi distribuiti e venduti nell'UE non includono i manipoli odontoiatrici sopra indicati. È possibile reperire i manipoli a livello locale attraverso i canali di distribuzione dei fabbricanti. Contattare Aseptico per conoscere il fabbricante e il numero di parte dei manipoli consigliati.*

Per evitare lesioni alle persone e danni alla proprietà, si prega di tenere conto delle segnalazioni e osservazioni pertinenti. Le unità sono contrassegnate come segue:

**AVVERTENZA:** rischio di lesioni o di morte, se ignorate.

**ATTENZIONE:** Può provocare danni a cose o all'ambiente se ignorate.

**NOTA:** Importanti ulteriori informazioni e suggerimenti.



## NORME DI SICUREZZA:

Aseptico non si assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti o danni derivanti da uso improprio, in particolare attraverso la mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, o la preparazione impropria e la manutenzione di questo prodotto.

**AVVERTENZA:** prima di ogni utilizzo, controllare che i componenti del sistema, compresi il cavo di alimentazione, il motore, il cavo del motore e il tubo di irrigazione non presentino segni di danni o degrado. Se all'avvio i componenti del sistema non funzionano come previsto, sostituirli o richiederne la riparazione. Non utilizzare il dispositivo se sembra danneggiato o difettoso.

**AVVERTENZA:** I sistemi sono forniti non sterili! Prima del primo utilizzo, e successivamente prima di ogni ogni paziente, sterilizzare i componenti specificati come raccomandato nella sezione "Sterilizzazione e manutenzione".

**AVVERTENZA:** Utilizzare solo per scopi previsti. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può causare lesioni gravi per il paziente o per l'utente o che il prodotto venga danneggiato, forse irreparabilmente. Prima di utilizzare questo prodotto, assicurarsi di aver letto e compreso le istruzioni operative

**ATTENZIONE:** non bagnare il motore né immergerlo in alcun liquido.

**ATTENZIONE:** l'uso di soluzioni detergenti o disinfettanti può danneggiare i tubi. Seguire le procedure di pulizia preliminare e sterilizzazione previste per i tubi.

**ATTENZIONE:** Le normative vigenti limitano la vendita di questo dispositivo da parte o su ordine di un dentista.

**ATTENZIONE:** l'utilizzo di accessori non originali e/o non specificati da Aseptico può danneggiare l'apparecchiatura e/o comportare un rischio per la sicurezza a causa del malfunzionamento del dispositivo. Sono accettati solo i deflussori monouso approvati/autorizzati da Aseptico.

**ATTENZIONE:** Tutte le riparazioni devono essere eseguite solo da personale autorizzato di assistenza Aseptico.

**AVVERTENZA:** Seguire sempre queste linee guida quando si utilizza l'unità:

- Non toccare mai frese, file o altri strumenti per manipolo quando sono ancora in rotazione.
- I manipoli devono essere scollegati solo quando il motore ha smesso di funzionare.

**AVVERTENZA:** Tutti i manipoli hanno inefficienze intrinseche che possono portare a variazioni di torque. La frequente calibrazione è consigliata, anche se si utilizza lo stesso manipolo o quando viene cambiato. Se si desidera effettuare ulteriori verifiche di precisione del torque, allora si consiglia di utilizzare una chiave dinamometrica.

**AVVERTENZA:** rispettare sempre le istruzioni dei produttori del manipolo, delle ditte implantari e dei file endodontici, per quanto riguarda la velocità massima, rapporto di torque, etc..., come per l'utilizzo di tutta la strumentazione (frese, etc), utilizzati in endodonzia, implantologia e altre applicazioni di chirurgia orale.

**ATTENZIONE:** Il sistema di alimentazione dell'irrigazione è stato progettato per l'utilizzo con una soluzione

salina o con acqua sterile. Per gli impianti, utilizzare irriganti solo idonei come raccomandato dalle istruzioni del produttore.

**ATTENZIONE:** Collegare il cavo di rete di alimentazione solo ad una presa di corrente con messa a terra.

**ATTENZIONE:** non oliare né lubrificare il motore.

**ATTENZIONE:** non piegare eccessivamente il cavo del motore.

**ATTENZIONE:** Il motore è sensibile agli urti e può essere danneggiato in caso di caduta o impatto contro una superficie dura.

**AVVERTENZA:** Non smontare o modificare il motore del sistema, la console o il pedale.

**ATTENZIONE:** utilizzare solo il cavo dell'apparecchio Tipo C13,10A a norma IEC / EN 60320-1. Nota: America del Nord, Danimarca, Australia e Nuova Zelanda possono richiedere spine di tipo ospedaliero. Consultare le normative locali.

**AVVERTENZA:** Non usare mai i file danneggiati o usurati in quanto possono separarsi nel canale radicolare.

**ATTENZIONE:** Non collegare o scollegare lo spinotto/ago dalla sacca d'irrigazione sopra la console. L'acqua versata sulla console può danneggiare l'unità.

**AVVERTENZA:** durante la rimozione della polpa in endodonzia è necessario utilizzare una diga di gomma per evitare l'ingestione o l'aspirazione di materiali o frammenti di lime.

**AVVERTENZA:** L'utilizzo di un manipolo 20:1 diverso da quello indicato sul display della console può causare valori di torque diversi da quelli programmati.

**AVVERTENZA:** l'uso di questa apparecchiatura insieme o impilata con altre apparecchiature deve essere evitato in quanto potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale uso è richiesto, questa e altre apparecchiature devono essere osservate per verificare che funzionino normalmente.

**AVVERTENZA:** l'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore di questa apparecchiatura può comportare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e provocare un funzionamento improprio.

**AVVERTENZA:** le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi dell'antenna e le antenne esterne) non devono essere utilizzate entro 30 cm (12 pollici) da qualsiasi parte dell'unità, compresi i cavi specificati dal produttore. In caso contrario, le prestazioni di questa apparecchiatura potrebbero essere ridotte.

**AVVERTENZA:** prima di sostituire i fusibili, spegnere e scollegare l'unità.

**NOTA:** segnalare immediatamente qualsiasi malfunzionamento o degrado delle caratteristiche e/o delle prestazioni di questo dispositivo, nonché qualsiasi imprecisione nell'etichettatura o nelle istruzioni per l'uso, che possano causare o abbiano causato la morte di un paziente o di un operatore o un grave peggioramento del loro stato di salute (ad esempio un evento avverso grave), al fabbricante e all'autorità di regolamentazione del luogo in cui si è verificato l'incidente.

---

**COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA:** questa apparecchiatura soddisfa tutti i requisiti di sicurezza e prestazioni, relativi allo standard di compatibilità elettromagnetica IEC 60601-1-2: 2014. NOTA: Le caratteristiche di emissione di questa apparecchiatura la rendono adatta per l'uso in aree industriali e ospedali (CISPR 11 classe A). Se utilizzata in un ambiente residenziale (per il quale è normalmente richiesto CISPR 11 Classe B), questa apparecchiatura potrebbe non fornire una protezione adeguata per i servizi di comunicazione in radiofrequenza. L'utente potrebbe dover adottare misure di mitigazione, come il trasferimento o il riorientamento delle apparecchiature.

## Impostazione dell'unità:

1. Disimballare la Console.
2. Il Porta Micromotore autoclavabile può essere collegato a entrambi i lati della Console o collocato su qualsiasi superficie piana adiacente. Per installare il supporto, montare la staffa nei fori previsti sul fondo dello Chassis con le due viti in dotazione (vedi Figura 1). Allineare la staffa sul fondo della scanalatura e farla scattare in posizione.
3. Collegare il cavo di alimentazione sul retro della Console (vedere la Figura 2) e ad una presa elettrica di tipo ospedaliero con messa

a terra. Verificare che il tipo di spina del cavo sia corretto per il paese di utilizzo e che riporti gli adeguati marchi di certificazione.

4. Collegare l'AE-230M-40 (Motor/Cord) alla presa sul lato anteriore in basso a destra della Console (Figura 3), allineando il punto rosso sul connettore del cavo con la freccia nella parte superiore dell'innesto, poi spingere delicatamente il connettore per bloccarlo in posizione. Rimuovere il cavo spingendo leggermente verso l'interno sganciando l'antistrappo, quindi afferrare il corpo del connettore vicino al puntino rosso tirando il connettore direttamente dalla presa.

Fig.1 - Installazione del Supporto Micromotore

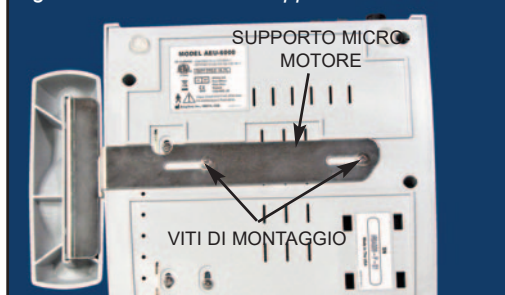


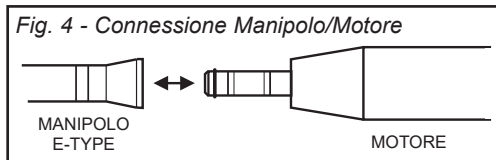
Fig.2 - Console Posteriore



Fig.3 - Setup



5. Attaccare l'appropriato manipolo "E-Type" al motore come mostrato in Figura 4.



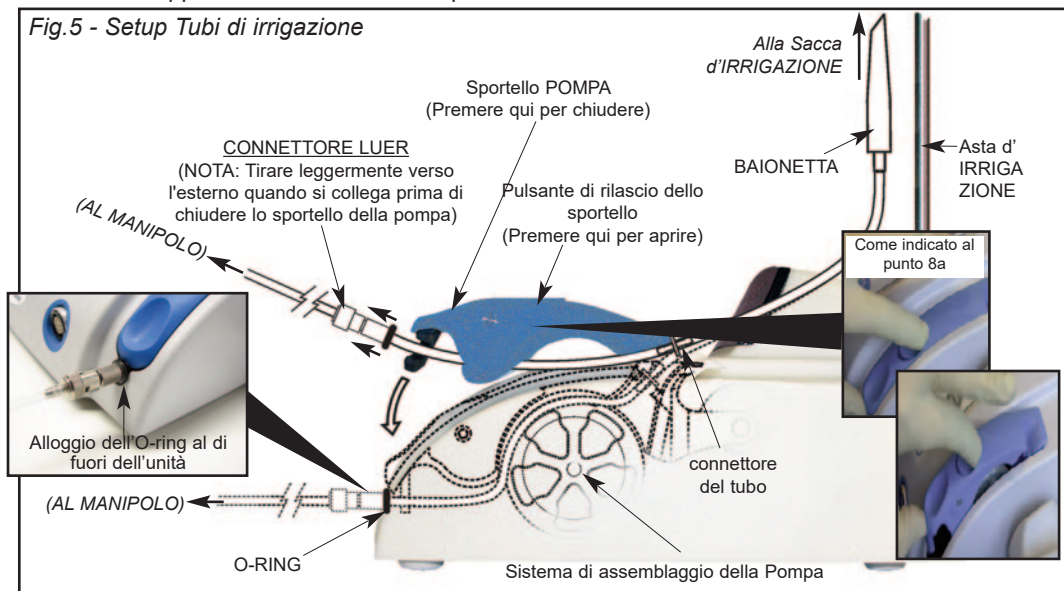
6. Inserire l'asta porta bottiglia/sacca nella presa sulla parte superiore dell'unità
7. Montare il pedale in dotazione al connettore, contrassegnato con la scritta "pedale", sul retro dell'unità (vedi Figura 2). Fare riferimento a pagina 15 per le descrizioni di controllo del pedale e del suo funzionamento.
8. Installare il tubo di irrigazione nell'alloggio della pompa peristaltica come descritto di seguito (vedere la Figura 5):

**ATTENZIONE:** Non collegare o scollegare lo spinotto dalla sacca di irrigazione sulla console. L'acqua versata sulla console può danneggiare l'unità.

**ATTENZIONE:** lo sportello della pompa è progettato per funzionare esclusivamente con il set di tubi di irrigazione Aseptico (fare riferimento alla sezione "Contenuto della confezione"). L'uso di dispositivi compatibili può causare danni al sistema della pompa di irrigazione. Sono accettati solo i deflussori monouso approvati/autorizzati da Aseptico.

- a. Mentre si tiene premuto il pulsante di rilascio dello sportello della pompa, sollevare delicatamente lo sportello aperto dal bordo appena sopra il pulsante.
- b. Installare il tubo d'irrigazione assemblato nella pompa come mostrato in Figura 5. Installare il connettore del tubo nella scanalatura che si trova sul lato posteriore della pompa. Quindi, tirare il connettore Luer verso l'estremità anteriore della porta e far scorrere il connettore nella fessura situata sulla parte anteriore della pompa.
- c. Afferrare il connettore Luer e tirare delicatamente verso l'esterno, quindi chiudere e bloccare lo sportello della pompa. Lentamente rilasciare la tensione sul connettore Luer e consentire all'O-ring di rimanere contro l'esterno della cassa, come mostrato in Figura 5. Assicurarsi che il tubo non sia schiacciato.
- d. Percorrere la lunghezza rimanente del manipolo collegando il tubo d'irrigazione in dotazione. Fissare il tubo al cavo del motore con il set di clip fornito.
- e. Togliere il coperchio di protezione dalla bottiglia/sacca d'irrigazione e inserire la baionetta nell'apposita valvola d'irrigazione. Appendere il sacco all'asta d'irrigazione.

*Fig. 5 - Setup Tubi di irrigazione*



## FUNZIONI PANNELLO DI CONTROLLO:

### 1. Interruttore principale ON/OFF:

Situato sul retro dell'unità (Figura 2).  
Spegne/accende l'unità. Quando si accende l'unità per la prima volta, il Sistema propone di scegliere il tipo di contrangolo 20:1 tra Mont Blanc, Eco Line, Impulsion, e AHP-85-SS:

<b>Select 20:1 Handpiece:</b>	
<b>1&gt;MontBlanc</b>	<b>2&gt;Next</b>
<b>1&gt;Eco Line</b>	<b>2&gt;Next</b>
<b>1&gt;Impulsion</b>	<b>2&gt;Next</b>
<b>1&gt;AHP-85-SS</b>	<b>2&gt;Next</b>

Premere il pulsante n. 1 dei Pre-settaggi per confermare la scelta o il n. 2 per passare allo strumento successivo. Il Sistema confermerà la scelta e mostrerà brevemente la versione del software e la data, per poi impostarsi sul Programma Implantologia 1. **Nota:** Il Sistema consente di scegliere il tipo di contrangolo 20:1 solo: quando si accende l'unità per la prima volta; dopo il Ripristino Impostazioni di Fabbrica; dopo la riprogrammazione con la

**AVVERTENZA** L'utilizzo di un manipolo diverso da quello indicato sul display può causare una diversità sull'effettivo numeri di giri/torque.

memory card. Altrimenti, il Sistema ripropone le ultime impostazioni utilizzate.

### 2 Pannello di controllo, Pulsante 'Standby':

Attiva il pannello di controllo nella modalità On e Off. Riattiva il sistema dalla modalità Sleep.



a. Premere il tasto Standby per accendere la tastiera della Console e visualizzare On o Off. Quando la Console viene accesa, il display dovrebbe accendersi e mostrare la schermata di avvio di default. Se la Console è stata spenta con il pulsante di standby, premere il tasto di standby o premere il pedale per riattivare il sistema e riportarlo all'ultimo stato di utilizzo.

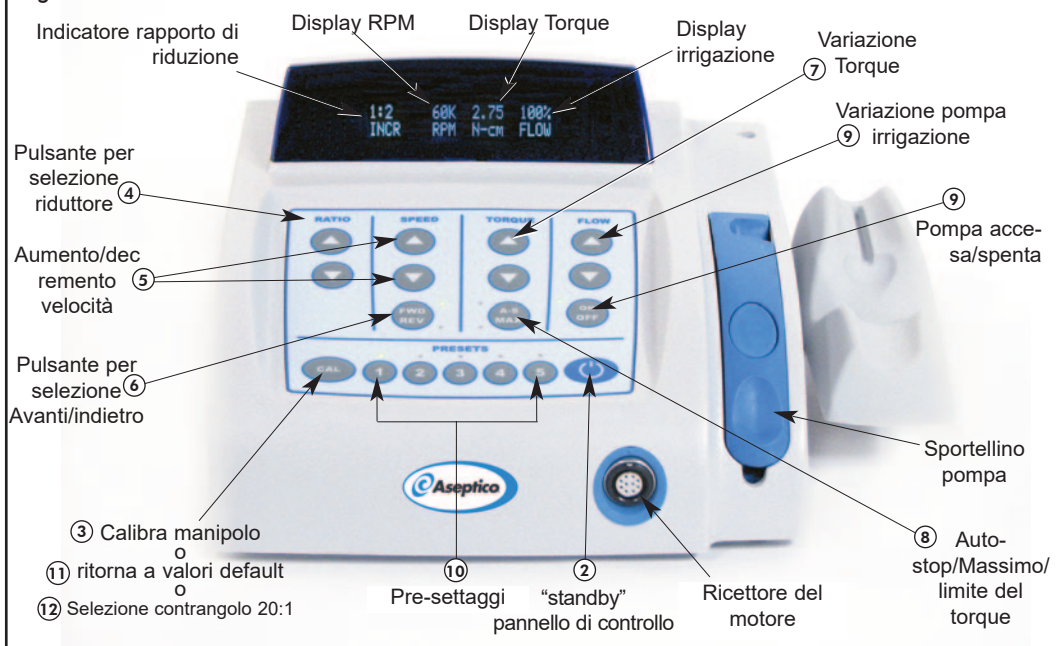
### 3 Calibrazione (CAL):

Attiva il programma integrato per la calibrazione del manipolo.



a. Premere e rilasciare il tasto CAL. Il sistema eseguirà la calibrazione del manipolo selezionato attraverso una serie di test. Seguire le istruzioni visualizzate sul display (vedi capitolo 9, pagina 11 per le istruzioni complete di calibrazione).

Fig.6 - Pannello di controllo





#### 4 Selettore Rapporto Manipolo:

Consente all'utente di selezionare il rapporto del manipolo. Assicura la visualizzazione accurata dei livelli di velocità e di torque.



a. Premere il selettore Rapporto Manipolo su/giù fino a quando l'indicatore del rapporto corrisponde al quello indicato sul manipolo in uso. I rapporti disponibili sono 1:5, 1:3, 1:2, 1:1, 20:1 e 8:1. La relativa velocità con motore 40K viene mostrata in Figura 7.

Fig.7

VELOCITA		
1:5	5.000 - 200.000	RPM
1:3	3.000 - 120.000	RPM
1:2	2.000 - 80.000	RPM
1:1	1.000 - 40.000	RPM
20:1	15 - 2.000	RPM
8:1*	42 - 5.000	RPM

\* 42 - 1,400 RPM con Endo ASR attivato.

**Nota:** La selezione del rapporto determina automaticamente quali valori predefiniti di sistema si stanno utilizzando. Quando i rapporti 1:5, 1:3, 1:2, 1:1, e 20:1 sono selezionati, il sistema passa automaticamente alle impostazioni predefinite dei parametri di funzionamento per l'Implantologia; quando si seleziona il rapporto 8:1, il sistema passa automaticamente alle impostazioni predefinite dei parametri di funzionamento per l'Endodonzia.

**Nota:** Prima di calibrare un manipolo sul sistema, l'utente deve preselezionare il rapporto tra il manipolo tramite i pulsanti su/giù. Il sistema può quindi eseguire una calibrazione "Free-Run" sia sul manipolo moltiplicatore che di riduzione.

#### 5 Velocità:

Consente all'utente di selezionare la velocità desiderata (RPM) del motore / manipolo.



a. Premere il pulsante Speed Up per aumentare la velocità o il pulsante Speed Down per diminuire la velocità.

**Nota:** Per la precisione di visualizzazione, il selettore rapporto deve corrispondere al rapporto del manipolo utilizzato.

#### 6 Avanti / Indietro (FWD / REV):

Imposta la direzione di rotazione del manipolo.



a. Il LED verde accanto al tasto FWD / REV si illumina quando è selezionata la rotazione in avanti. Il LED ambra indica la rotazione inversa. Un segnale acustico indicherà anche la rotazione inversa.

#### 7 Regolazione del Torque:

Consente all'utente di selezionare i limiti di Torque in Newton-centimetro o grammo-centimetro, a seconda del rapporto manipolo selezionato.



a. Premere i pulsanti di regolazione del Torque su / giù fino a che il livello di torque desiderato è indicato sul display.

**Nota:** Questa funzione non è disponibile quando si utilizza la modalità "MAX" - vedi paragrafo 8 per i dettagli.

**Nota:** Utilizzando un Impulsion 20:1, il torque massimo disponibile sarà di 32 N-cm con pompa attivata o 40 N-cm con pompa disattivata. Utilizzando un Mont Blanc, Eco Line o AHP-85-SS 20:1, il torque massimo disponibile sarà di 50 N-cm indipendentemente dal funzionamento della pompa.

#### 8 Modalità Torque (A-S / MAX):

Consente all'utente di selezionare una delle quattro modalità: Auto-Stop, Auto-Stop-Reverse, Maximum, o Torque Limiting, secondo il rapporto selezionato.



a. Modalità Auto-Stop Torque (rapporti 20:1 e 1:1) - L'utente può specificare una modalità Auto-Stop Torque premendo Stop automatico (A-S / MAX) fino a quando si accende il LED verde, quindi selezionare il livello Torque desiderato tramite i tasti di Torque Su / Giù. Il manipolo smette di funzionare un secondo dopo che viene raggiunto il limite di Auto-Stop Torque. Si avverte un tono di avviso acustico quando il livello effettivo di Torque raggiunge il 75% del limite di Auto-Stop specificato.

## FUNZIONI DEL PANNELLO DI CONTROLLO:

**b.** Modalità Auto-Stop-Inversione Torque (rapporto manipo 8:1) - L'utente può specificare la modalità Auto-Stop-Reverse Torque premendo il pulsante (A-S/MAX) fino a quando il LED verde si accende, quindi selezionando il livello di Torque desiderato tramite i pulsanti up/down di Torque. Il sistema automaticamente si alternerà tra rotazione avanti e indietro nel tentativo di liberare lo strumento. Ogni volta che il sistema è operativo in questa modalità, "ASR" saranno indicate sul Display direttamente sotto l'Indicatore del Rapporto.

**c.** Modalità Torque MAX (rapporti manipo 1:1; 20:1; 8:1) - Premendo il pulsante MAX (A-S/MAX) fino a quando il LED ambra si accende, verrà impostato il torque di livello massimo. Il manipo opererà solo fino a questo livello di Torque specificato. Nessuna regolazione incrementale è consentita in modalità "MAX".

**NOTA:** La modalità MAX è disponibile solo con manipo 1:1 e manipo riduttore.

**d.** Modalità Torque Limiting (disponibile con tutti i rapporti) - Premendo il pulsante delle modalità di Torque (A-S/MAX) fino a quando nessun LED sia illuminato, si limiterà il torque al valore impostato tramite i pulsanti up/down. Il manipo rallenterà quando viene applicata una forza superiore al limite di Torque. Una volta diminuita la forza, il manipo tornerà alla velocità impostata. La modalità Torque limiting è la sola modalità disponibile per i manipoli moltiplicatori.

### 9 CONTROLLI DELLA POMPA DI IRRIGAZIONE (FLOW):

Permette all'utente di attivare/disattivare la pompa (On/Off) e selezionare la portata del flusso.

- a.** Premere il pulsante On/Off per attivare/disattivare la pompa. Il LED verde si accende quando viene attivata.

- b.** Portata del flusso regolabile con incremen-



ti del 10%, dal 10% al 100%, premendo i tasti up/down per la regolazione del flusso.

- c.** L'irrigazione parte quando il pedale è premuto.

**Nota:** la pompa di irrigazione può fornire irrigazione al manipo con una portata massima di 140 ml/min.

### 10 PROGRAMMI 1 - 5: (Nota: i LED verdi indicano i programmi attivi)

Consente all'utente di memorizzare e

accedere rapidamente fino a 5 diverse configurazioni.

Ogni configurazione è riprogrammabile dall'utente con diversi parametri di funzionamento. I LED verdi indicano quale programma è attivo.



- a.** Per le selezioni dei rapporti 1:5, 1:3, 1:2, 1:1 e 20:1, i pulsanti dei Programmi 1 - 5 sono preprogrammati in fabbrica per i seguenti parametri per l'Implantologia:

#### Programma 1:

- Manipolo 1:2
- 60.000 giri/min, FWD
- Torque 1,67 N•cm, torque limite
- Pompa attivata, flusso 100%

#### Programma 2:

- Manipolo 20:1
- 1.200 giri/min, FWD
- Torque MAX
- Pompa attivata, flusso 80%

#### Programma 3:

- Manipolo 20:1
- 800 giri/min, FWD
- Torque MAX
- Pompa attivata, flusso 80%

#### Programma 4:

- Manipolo 20:1
- 15 giri/min, FWD
- Torque 25 N•cm, fermata automatico
- Pompa attivata, flusso 30%

#### Programma 5:

- Manipolo 20:1
- 15 giri/min, FWD
- Torque 32 N•cm, fermata automatico
- Pompa disattivata

- b. Per la selezione del rapporto 8:1, i pulsanti dei programmi 1 - 5 sono preprogrammati con le seguenti impostazioni:

**Programma 1:**

- Manipolo 8:1
- 300 giri/min, FWD
- Torque 700 gcm, automatico fermata invertire
- Pompa disattivata

**Programma 2:**

- Manipolo 8:1
- 300 giri/min, FWD
- Torque 500 gcm, automatico fermata invertire
- Pompa disattivata

**Programma 3:**

- Manipolo 8:1
- 300 giri/min, FWD
- Torque 300 gcm, automatico fermata invertire
- Pompa disattivata

**Programma 4:**

- Manipolo 8:1
- 500 giri/min, FWD
- Torque 500 gcm, automatico fermata invertire
- Pompa disattivata

**Programma 5:**

- Manipolo 8:1
- 500 giri/min, FWD
- Torque 300 gcm, automatico fermata invertire
- Pompa disattivata

Per selezionare il programma scelto premere il pulsante una volta; tenere premuto il tasto per salvare le nuove impostazioni personalizzate (fare riferimento al paragrafo 12 di pagina 13 per le istruzioni complete per la modifica e il salvataggio dei programmi)

**11 RIPRISTINO IMPOSTAZIONI DI FABBRICA:**

Permette all'utente di ripristinare le impostazioni predefinite del sistema.

a. Posizionare l'interruttore di alimentazione principale posto sul retro della console su "OFF" (O).

b. Attendere due secondi per lo spegnimento del Display e dei LED e quindi posizionare l'interruttore su "ON" (—). Appena la selezione di avvio "Aseptico" compare sul Display, tenere premuto il pulsante di calibrazione (CAL).



c. Verranno visualizzate le seguenti opzioni:

**Recall Factory Setup?**  
Press 1> Yes 3> No

- 1) Per ripristinare le impostazioni predefinite di fabbrica, premere il tasto del programma #1 (si). Sarà poi chiesto all'utente di confermare il ripristino:

**Are You Sure?**  
Press 1> Yes 3> No

Per confermare il ripristino, premere il tasto programma #1, per interrompere il ripristino, premere tasto programma #3. Verrà emesso un segnale acustico una volta che le impostazioni di default saranno caricate nel sistema. Poi la schermata di avvio verrà visualizzata di nuovo.

- 2) Per mantenere tutte le impostazioni correnti o su personalizzate senza caricare le impostazioni predefinite di fabbrica, premere il tasto programma #3. Verrà visualizzata di nuovo la schermata di avvio del sistema.

**IMPORTANTE:** Tutti i programmi personalizzati dall'utente andranno persi ogni volta che verranno ripristinate le impostazioni predefinite di fabbrica o quando l'unità viene riprogrammata con il nuovo software.

**12 Selezione contrangolo 20:1:**

Permette di scegliere il tipo di contrangolo 20:1 utilizzato.

a. Eseguire i passi 11a e 11b descritti in "Ripristino Impostazioni di Fabbrica", quindi, al passo 11c, premere il pulsante n. 3 dei Pre-settaggi (No) alla richiesta "Recall Factory Setup".

b. Verranno visualizzate le seguenti opzioni:

<b>Select 20:1 Handpiece:</b>	
1>MontBlanc	2>Next
1>MontBlanc	2>Next
1>Impulsion	2>Next
1>AHP-85-SS	2>Next

- 1) Premere il pulsante n. 1 dei Pre-settaggi per confermare la scelta o il n. 2 per passare allo strumento successivo. Il Sistema confermerà il tipo di strumento selezionato.

Il Sistema mostrerà brevemente la versione del software e la data, per poi impostarsi sul Programma Implantologia 1. **Nota:** selezionando un contrangolo 20:1, il Sistema mostrerà "MB" (Mont Blanc), "ECO" (Eco Line), IMP" (Impulsion), o "SS" (AHP-85-SS) sotto il rapporto di trasmissione.

## FUNZIONAMENTO:

Dopo che è stata impostata l'unità e l'utente ha acquisito familiarità con le funzioni del Pannello di controllo del sistema, ci sono due diverse modalità che possono essere utilizzate per iniziare il funzionamento:

- **Modalità manuale** – Come impostazione predefinita, l'unità è sempre in modalità manuale. In qualsiasi momento, l'utente può regolare il Torque, velocità, flusso di irrigazione e altri parametri, mediante la tastiera del pannello di controllo.  
*Consultare le istruzioni sulla modalità manuale in questa pagina.*
- **Modalità a programmi** - Il sistema prevede dieci programmi, cinque in modalità Implantologia e cinque in modalità Endodonzia, che possono essere utilizzati per recuperare rapidamente le impostazioni preferite di funzionamento. Selezionando questi programmi si guadagna tempo durante la preparazione per le diverse procedure. *Consultare "Programmi" a pagina 14.*

Il sistema passa automaticamente tra il programma Implantologia ed Endodonzia, in base a quali rapporti del manipolo sono stati selezionati con i tasti "Ratio" sul pannello di controllo:

**a. Modalità Implantologia** - il sistema utilizza questi programmi ogni volta che vengono selezionati i rapporti 1:5; 1:3, 1:2; 1:1 o 20:1. Un'opzione sul display conferma il cambio di modalità:

*Switching to Implant Mode*

**b. Modalità Endodonzia** - il sistema utilizza questi programmi ogni volta che il rapporto di 8:1 è selezionato. Un'opzione sul display conferma il cambio di modalità:

*Switching to Endo Mode*

### Start-Up:

1. Posizionare l'interruttore di alimentazione principale posto sul retro della console su 'ON'. Il display della console si accenderà e verrà visualizzata la schermata di avvio predefinita per pochi secondi. La schermata di avvio mostra la versione corrente del

software dell'unità. (Questa versione di software cambierà dopo ogni aggiornamento). Dopo la visualizzazione della schermata di avvio, le impostazioni del programma 1 verranno inizializzate e visualizzate quando: l'alimentazione principale della console è attivata per la prima volta, il software viene aggiornato o vengono ripristinati i valori predefiniti. In caso contrario, le impostazioni che sono state utilizzate per ultime verranno inizializzate.

Premendo il pulsante blu dello Standby sulla tastiera si attiva/disattiva la modalità "Standby", che accende/spegne il display e passa l'unità in una modalità "Risparmio energetico" temporanea. Premendo il tasto Standby una seconda volta o premendo il pedale, si riattiva l'unità. **Nota:** Il LED del programma lampeggia quando l'apparecchio è in modalità Standby.

### Modalità manuale:

1. Selezionare il rapporto del manipolo che corrisponde al manipolo utilizzato. Per ulteriori informazioni, fare riferimento al paragrafo ④, pagina 7.
2. Inserire un file o una fresa nel manipolo.
3. Calibrare il manipolo collegato per garantire prestazioni più precise. *Fare riferimento al paragrafo 9, pagina 11 per le complete istruzioni di calibrazione.*
4. Impostare la velocità desiderata (RPM) per il manipolo, utilizzando i pulsanti "SPEED" per il controllo della velocità.
5. Impostare il torque desiderata per il manipolo utilizzando i pulsanti di controllo del torque:
  - a. Modalità Auto-Stop e Auto-Stop-Reverse Torque-** Quando si utilizza il rapporto 20:1 o 1:1, l'utente può specificare il limite di arresto automatico (Auto-Stop) di Torque premendo il pulsante di Auto-Stop (A-S/MAX) fino a quando il LED verde si accende, quindi selezionando il livello desiderato di torque. Il manipolo si fermerà un secondo dopo che l'utente raggiungerà il limite di arresto automatico di torque. Il manipolo riprenderà il funzionamento una volta che il pedale verrà rilasciato e ripremuto.

Quando si utilizza il rapporto 8:1 (Endo), l'utente può specificare una modalità di Auto-Stop-Reverse Torque premendo il pulsante (A-S/MAX) fino a quando il LED verde si accende, quindi selezionando il livello di Torque desiderato tramite i tasti Torque up/down. Il sistema automaticamente si alternerà tra rotazione avanti e indietro nel tentativo di liberare lo strumento quando viene raggiunto il torque selezionato. Ogni volta che il sistema è operativo in questa modalità, sul Display sarà indicato "ASR" direttamente sotto l'indicatore di rapporto. Auto-Stop-Reverse è la modalità consigliata per procedure endodontiche.

In modalità Implantologia, toni di avviso avvertono l'utente quando il livello di torque del manipolo raggiunge il 75% del limite di Auto-Stop. Auto-Stop è la modalità suggerita quando bisogna maschiare ed avvitare gli impianti.

**b. Modalità Torque MAX (rapporti manipolo 1:1; 20:1; 8:1)** - Premendo il pulsante MAX (A-S/MAX) fino a quando il LED ambra si accende, verrà impostato il Torque di livello massimo. Il manipolo opererà solo fino a questo livello di Torque specificato dal produttore. Nessuna regolazione incrementale è consentita in modalità "MAX". Il manipolo si fermerà e ripartirà una volta diminuita la forza.

**ATTENZIONE:** A causa della massima efficienza nella modalità Torque MAX, è consigliabile l'utilizzo della modalità MAX solo quando si fa un'osteotomia. Si raccomanda inoltre l'utente di eseguire una calibrazione del manipolo prima di operare in modalità MAX e/o aderire alle raccomandazioni di Torque del costruttore del manipolo.

**c. Modalità Torque Limiting** - Quando si utilizza uno qualsiasi dei rapporti disponibili, premendo il pulsante delle modalità di Torque (A-S/MAX) fino a quando nessun LED sia illuminato, si limiterà il Torque al valore impostato tramite i pulsanti up/down di Torque. Il manipolo rallenterà quando viene applicata una forza superiore al limite

di Torque. Una volta diminuita la forza, il manipolo tornerà alla velocità impostata. Questa è la sola modalità disponibile per i manipoli moltiplicatori.

6. Accendere la pompa di irrigazione (il LED verde si accende) e selezionare il flusso di irrigazione per il manipolo utilizzando i pulsanti "FLOW" up/down (o tenere premuto il pulsante turchese sulla pedaliera).
7. Selezionare la direzione desiderata in avanti o indietro per il manipolo utilizzando il pulsante "FWD/REV" (o premere il pulsante giallo sulla pedaliera). Si accenderà il LED verde/ambra.
8. Premere l'interruttore a pedale per attivare il motore/manipolo e la pompa di irrigazione. Se si utilizza l'interruttore On/Off a pedale o il pedale di velocità variabile in modalità ENDO, rilasciando il pedale si ferma immediatamente il motore/manipolo e la pompa. Se si utilizza il pedale multifunzione in modalità Implantologia, la velocità del motore/manipolo diminuisce lentamente con il rilascio graduale del pedale e la pompa si arresta quando il pedale viene completamente rilasciato.
9. **Calibrazione del manipolo - NOTA:** dato che la condizione meccanica di un manipolo può influenzare l'efficienza del manipolo/motore, si raccomanda di calibrare frequentemente il manipolo, anche se si utilizza lo stesso manipolo o ogni volta che viene cambiato.

#### **Calibrazione "Free Run":**

eseguita sui manipoli moltiplicatori o riduttori. Seguire i seguenti passaggi per eseguire la calibrazione "Free Run":

- a. Preselezione del rapporto del manipolo, usando i pulsanti "Ratio" up/down della tastiera della console. **NOTA:** Questa operazione deve essere eseguita prima di calibrare ogni manipolo.

## FUNZIONAMENTO:

- b. Inserimento di un file o di una fresa nel manipolo.
- c. Premere e rilasciare il pulsante di calibrazione (CAL) per attivare il programma integrato di calibrazione "Free Run".  
Seguire le istruzioni visualizzate sul display:

***Add Handpiece To Motor***  
***Press 1> Next 3> Exit***

Premendo il pulsante programma #1, il sistema esegue automaticamente il test di calibrazione "Free Run". **NOTA:** Premendo il pulsante programma #3 in qualsiasi momento durante il processo di calibrazione si uscirà dalla procedura, tuttavia, le impostazioni di calibrazione non verranno salvate nel sistema.

***Free Run In Progress***  
***Please Wait ...***

Se il manipolo non supera il test "Free Run" apparirà il seguente messaggio:

***Calibration Failed!***  
***Press 1> Retry 3> Exit***

Premere il pulsante programma #1 per riprovare o il pulsante #3 per uscire dal test **NOTA:** Ripetuti fallimenti possono indicare un manipolo o un motore danneggiato o difettoso – Uscire dal test e ispezionare e/o riparare il manipolo/motore prima dell'uso successivo.

Se il manipolo passa il test di calibrazione "Free Run", apparirà il seguente messaggio:

***Calibration Successful!***  
***The Result is Saved***

Questo conclude i test di calibrazione.

## FUNZIONAMENTO - Programmi:



I cinque pulsanti dei programmi in memoria sono preprogrammati dalla fabbrica, insieme ai programmi predefiniti per Implantologia ed Endodonzia descritti nei paragrafi 1 e 2 a pagina 14.

### 10. Selezione delle modalità Predefinite:

Il sistema commuta automaticamente tra i programmi per Implantologia ed Endodonzia, in base a quali rapporti del manipolo vengono selezionati con i tasti "Ratio" sul pannello di controllo:

**a. Programma Implantologia** - Il sistema utilizza i parametri operativi per l'Implantologia ogni volta che vengono utilizzati i rapporti 1:5; 1:3; 1:2; 1:1 o 20:1. Un messaggio sul display conferma il cambio di programma:

*Switching to Implant Mode*

**b. Programma Endodonzia** - il sistema utilizza i parametri operativi per l'Endodonzia ogni volta che viene utilizzato il rapporto 8:1. Un messaggio sul display conferma il cambio di programma:

*Switching to Endo Mode*

### 11. Attivare il Programma:

**a.** Premere il pulsante del programma desiderato e il display mostrerà il sistema di parametri operativi per quel Programma. Il LED posizionato sopra il tasto Programma si accende, indicando quale Programma è attivato e pronto all'uso.

### 12. Modifica di un programma:

Tutti i cinque Programmi di memoria possono essere modificati dall'utente con nuove impostazioni in qualsiasi momento, in entrambe le modalità Implantologia e Endodonzia. Queste nuove impostazioni

sostituiranno le impostazioni esistenti, comprese le impostazioni predefinite di fabbrica.

### Fase 1:

*Regolare ciascuna delle impostazioni: rapporto, velocità, torque, flusso, direzione di rotazione e pompa on/off con i valori desiderati tramite i pulsanti del pannello di controllo (fare riferimento alle descrizioni di funzione del pannello di controllo nelle pagine 7 & 8).*

### Fase 2:

*Tenere premuto uno qualsiasi dei pulsanti dei programmi da #1 a #5 per salvare le nuove e/o modificate impostazioni in quel particolare pulsante.*

**a.** Verranno visualizzate le seguenti opzioni:

**Save To Preset (#)?**  
Press 1> Yes 3> No

**1)** Per salvare i nuovi valori in quel Programma, premere il tasto Programma #1 (si). Il seguente messaggio conferma che le impostazioni sono state salvate:

**Preset (#)**  
**Setting Saved**

**2)** Per mantenere i valori originali e ignorare le nuove impostazioni, premere il tasto Programma #3 (no). Sulla schermata verranno visualizzati di nuovo i valori originali.

*Ripetere i passaggi 1 & 2 di cui sopra per cambiare le impostazioni in qualsiasi altro programma.*

**Importante:** Tutte le impostazioni predefinite di fabbrica vengono definitivamente sovrascritte quando i programmi vengono modificati. Per ripristinare le impostazioni predefinite di fabbrica, consultare le istruzioni al paragrafo 11 pagina 9; per riprogrammare la centralina con il software aggiornato, consultare le istruzioni a pagina 17.

**Tabella 1 – Impostazioni di default per Implantologia**

PROGR.	RAPPORTO	VELOCITA (giri/min)	TORQUE	FLUSSO
1	1:2	60.000 FWD	1,67 N•cm, torque limite	100%
2	20:1	1.200 FWD	MAX	80%
3	20:1	800 FWD	MAX	80%
4	20:1	15 FWD	25 N•cm, fermata automatico	30%
5	20:1	15 FWD	32 N•cm, fermata automatico	Disattivata

**Tabella 2 – Impostazioni di default per Endodonzia**

PROGR.	RAPPORTO	VELOCITA (giri/min)	TORQUE	FLUSSO
1	8:1	300 FWD	700 g-cm, automatico fermata invertire	Disattivata
2	8:1	300 FWD	500 g-cm, automatico fermata invertire	Disattivata
3	8:1	300 FWD	300 g-cm, automatico fermata invertire	Disattivata
4	8:1	500 FWD	500 g-cm, automatico fermata invertire	Disattivata
5	8:1	500 FWD	300 g-cm, automatico fermata invertire	Disattivata



## FUNZIONAMENTO DEL COMANDO A PEDALE MULTIFUNZIONE

Il pedale AE-70V2 viene fornito come dotazione standard del sistema AEU-6000-70V e come opzione per il sistema AEU-6000. L'AE-70V2 può controllare la velocità del motore, la direzione, il torque e l'accensione/ spegnimento della pompa. Può anche selezionare i programmi.

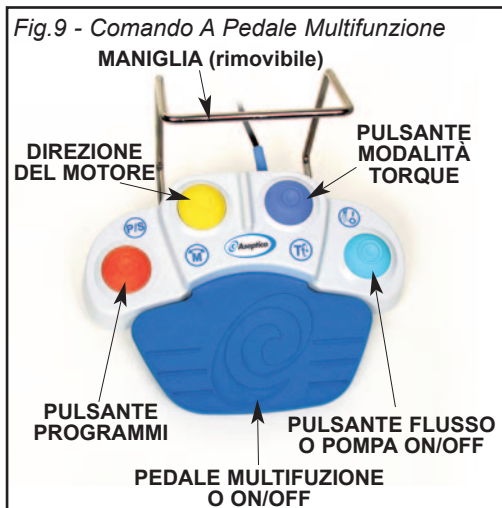
### Installazione:

1. Fissare il cavo del comando a pedale al connettore sul retro della Console (vedi figura 8). Notare la scanalatura sul connettore. Girare la ghiera di bloccaggio in senso orario per fissare il cavo al connettore. AEU-6000-70V automaticamente rileverà il comando a pedale e consentirà la doppia funzionalità attraverso il comando a pedale o la tastiera.

### Funzioni della pedaliera (vedi figura 9):



2. Il tasto "M" (in alto a sinistra - giallo) esegue la stessa funzione del pulsante di direzione del motore sulla console. Ogni pressione del tasto cambia la direzione della rotazione del motore. Quando il motore gira all'indietro, il tono di avviso suonerà.



3. Il tasto "T" (in alto destra - lavanda) aumenta il Torque ogni volta che il tasto viene premuto, fino ad un massimo di cinque volte consecutive. Quando il pulsante viene premuto per la sesta volta, l'unità porterà il Torque alla sua prima impostazione (la più lenta). Per esempio, in modalità Endo, premendo ripetutamente il tasto "T" il Torque aumenterà da 40 g-cm a 60, 80, 100, 120, fino a 140 g-cm, poi automaticamente tornerà a 40 premendo il tasto per la sesta volta. **(NOTA:** In modalità Endo, il Torque viene misurato in g-cm; in modalità Implantologia, viene misurato in Ncm. I valori incrementali effettivi dipendono dal rapporto del manipolo selezionato.)



4. Il tasto "P/S" (in basso a sinistra - arancione) Ogni pressione del pulsante seleziona il programma successivo.



5. Il pulsante Pompa on/off (in basso a destra – turchese) attiva e disattiva la pompa, proprio come il tasto della console. Premere e rilasciare il pulsante per attivare o disattivare la pompa (viene emesso un segnale acustico). Per regolare il flusso della pompa utilizzare il comando a pedale multifunzione o i pulsanti del pannello di controllo up/down. Quando si regola il flusso con il comando a pedale, premere e tenere premuto il pulsante turchese per scorrere le impostazioni di flusso a incrementi del 10%, dal 10% al 100%. Verrà emesso un segnale acustico ad ogni cambiamento incrementale



6. Il pedale centrale funziona in entrambe le modalità "Variabile" o "On/Off":

**a. Modalità variabile** - Il pedale automaticamente opera in questa modalità ogni volta che il sistema è in modalità Implantologia (rapporti del manipolo selezionati 1:5; 1:3, 1:2; 1:1 e 20:1). La velocità del motore è proporzionale a quanto viene premuto il pedale. Premere il pedale lentamente per aumentare gradualmente la velocità; rilasciare lentamente per diminuire gradualmente la velocità.

**b. Modalità ON/OFF** - Il pedale opera automaticamente in questa modalità ogni volta che il sistema è in modalità Endo (rapporto del manipolo selezionato 8:1). Il motore gira solo ad una velocità impostata. Il pedale commuterà il motore in On/Off quando premuto/rilasciato circa a metà strada.

**NOTA:** Il pedale è utilizzabile anche per riattivare il sistema dalla modalità Standby. Premere leggermente il pedale per riattivare il sistema e ripristinare l'ultimo stato di utilizzo.

### **Installazione/rimozione della maniglia:**

7. La maniglia del controllo a pedale multifunzione può essere installata per permettere all'utente di riposizionare o muovere la pedaliere più facilmente.

**a.** Afferrare le barre di guida verticali e spingere delicatamente la maniglia dritta nella base (vedi figura 10). Per rimuovere, tirare fuori le barre dritte.

Fig.10 - Installazione/rimozione maniglia



## **CONTROLLO A PEDALE AE-7PM**

(solo per AEU-6000)

Fig.11



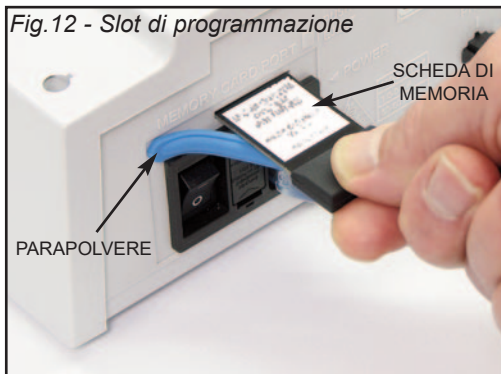
Il controllo a pedale AE-7PM è fornito come dotazione standard del sistema AEU-6000. L'AE-7PM può essere usato per accendere/spegnere il motore e la pompa (se attivata). Il comando a pedale di velocità variabile AE-70V2 è disponibile per il sistema AEU-6000 come optional.

### **Installazione AE-7PM:**

Collegare il cavo del comando a pedale al connettore sul retro della Console. Notare la scanalatura sul connettore. Girare la ghiera di bloccaggio in senso orario per fissare il cavo al connettore.

## RIPROGRAMMAZIONE DELLA CENTRALINA

Fig.12 - Slot di programmazione



Il sistema ha la capacità di caricare gli aggiornamenti del software e migliorare la funzionalità del sistema. Uno slot, con l'etichetta "Memory Card Port", è disponibile sul retro dell'unità (vedere Figura 12). Questa porta accetta schede di memoria molto simili a quelle usate nei più comuni dispositivi sul mercato. Queste Card disponibili presso Aseptico, consentono all'utente di aggiornare il software o sostituire il software esistente che potrebbe essere stato accidentalmente cancellato o danneggiato. Contattare Aseptico per ulteriori informazioni sull'utilizzo delle Cards e sulla loro disponibilità. Per riprogrammare un'unità, attenersi alla seguente procedura.

### **Fasi di programmazione:**

1. Spegner l'interruttore principale sul pannello posteriore.
2. Afferrare l'estremità destra del coperchio antipolvere in gomma della Memory Card Port e fare leva per aprire il coperchio lasciando esposta lo slot della scheda.
3. Inserire la nuova scheda di memoria nello slot con l'etichetta rivolta verso l'alto (i terminali della scheda devono essere rivolti verso il basso). Spingere con cautela e premere lentamente la card verso l'interno fino a quando non si sente un 'click'. Rilasciare la card.
4. Girare l'interruttore principale (sul pannello posteriore) in posizione 'On'.

5. Il display visualizzerà il seguente messaggio:

**Memory Card Detected.  
Re-program? 1> Yes 3> No**

- Premere il tasto Preset '1' (Sì) sul pannello di controllo.

6. Il display mostrerà il seguente messaggio:

**Presets Will Be Erased!  
Continue? 1> Yes 3> No**

- Premere il tasto Preset '1' (Sì) sul pannello di controllo.

7. Il display visualizzerà il seguente messaggio:

**Programming...**

- Una barra di stato indicherà l'avanzamento della programmazione.

8. Quando la programmazione sarà completata, il display mostrerà il seguente messaggio:

**Programming Successful.  
Eject Card.**

- Premere la scheda un po' verso l'interno, poi rilasciarla per espellerla. Quando la scheda viene espulsa, il sistema si resetta visualizzando la consueta schermata di accensione.

9. Rimuovere la scheda di memoria e conservarla in un luogo sicuro. Chiudere il coperchio antipolvere di gomma della Memory Card Port.

Nel caso in cui la procedura di programmazione viene interrotta, l'unità visualizzerà il seguente messaggio:

**Programming Failed**

Poi:

**Console Software Error.  
Re-program unit.**

Riavviare la procedura di programmazione dal Passo # 1 (Ricordarsi di posizionare l'interruttore principale su 'Off' prima di riprogrammare).

# STERILIZZAZIONE



**ATTENZIONE** - sterilizzare il motore e il tubo di irrigazione prima del primo utilizzo e tra un paziente e l'altro.

**ATTENZIONE** - L'uso di un metodo di sterilizzazione o temperature diverse da quelle che sono prescritte può danneggiare il motore o presentare un rischio di contaminazione incrociata tra i pazienti.

**AVVERTENZA** - Non bagnare o immergere il motore in nessun liquido.

**AVVERTENZA** - l'uso di soluzioni detergenti o disinfettanti può danneggiare i tubi. Seguire le procedure di pulizia preliminare e sterilizzazione previste per i tubi.

## Pre-clean

- 1) Spazzolare i segni visibili di detriti dal motore e dal cavo.
- 2) Pulire accuratamente il dispositivo con un panno umido o un asciugamano per rimuovere eventuali residui di detriti.

## Assemblaggio del motore e del cordone:

L'intero assemblaggio dell'AE-230M-40 (motore e cordone) è completamente autoclavabile. Avvolgere il cavo motore quando si sterilizza in autoclave. Evitare di piegare il cavo bruscamente quando si sterilizza in autoclave.



## Pulizia preliminare dei tubi di irrigazione

Prima della sterilizzazione, far scorrere acqua pulita nei tubi per 30 secondi per espellere eventuale acqua stagnante e soffiare con aria.

## Controllo

Durante la pulizia preliminare controllare che il motore, il cavo e il tubo di irrigazione non presentino segni di danni o degrado. Non utilizzare il dispositivo se sembra danneggiato o difettoso.

## Sterilizzazione:

Selezionare uno dei seguenti metodi di sterilizzazione:

Per gravità, confezionato

- Inserire in un sacchetto adatto alla sterilizzazione a vapore e sigillare.
- Temperatura: 132 °C (270°F)
- Durata: 15 minuti
- Asciugatura: 30 minuti

Pre-vuoto, confezionato

- Inserire in un sacchetto adatto alla sterilizzazione a vapore e sigillare.
- Impulsi di pre-condizionamento: 4
- Temperatura: 132 °C (270°F)
- Durata: 4 minuti
- Asciugatura: 40 minuti

Per gravità, non confezionato (flash), solo per uso immediato

- Temperatura: 132 °C (270°F)
- Durata: 15 minuti
- La sterilizzazione flash non richiede asciugatura.

**NOTA:** Chiama Aseptico all' 001.425.487.3157 per eventuali domande o chiarimenti su questa procedura di sterilizzazione.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

**MANIPOLI** - La pulizia accurata e la lubrificazione dei manipoli dopo ogni uso e prima della sterilizzazione è molto importante per garantire il funzionamento e una vita di servizio adeguata del manipolo. Seguire le istruzioni fornite con il manipolo per una completa manutenzione.

### MOTORE - IMPORTANTE!

Proteggere il motore dal drenaggio dell'olio in eccesso dal manipolo. Dopo aver lubrificato e prima di autoclavare, posizionare il manipolo dalla sua base su un tovagliolo di carta e lasciare defluire l'olio in eccesso (vedere Figura 14).



### ATTENZIONE

- Non tentare di smontare il motore o il connettore del motore.
- Non oliare o lubrificare il motore.
- Non collegare un manipolo al motore mentre il motore è in funzione..
- Non piegare il cavo del motore bruscamente.
- L'inosservanza di una qualsiasi delle suddette istruzioni può invalidare la garanzia.

L'inosservanza di una qualsiasi delle suddette istruzioni può invalidare la garanzia.

**CONSOLE** - L'esterno della console può essere pulito strofinando con un panno morbido inumidito con un detergente neutro o una soluzione di candeggina 10% (1 parte di candeggina e 9 parti di acqua).

**NOTA** - è possibile pulire la base del motore insieme alla console oppure rimuoverla e sterilizzarla con uno dei metodi indicati a pagina 18.



**ATTENZIONE:** l'uso di altre soluzioni di pulizia o disinfezione può danneggiare la console e potrebbe invalidare la garanzia.

**CONTROLLO A PEDALE** - L'esterno della pedaliera può essere pulita strofinando con un panno morbido inumidito con detergente neutro o una soluzione disinfettante. Durante la pulizia, rimuovere la maniglia dal comando a pedale e pulire con un disinfettante, quindi reinstallare la maniglia.

## SPECIFICHE:

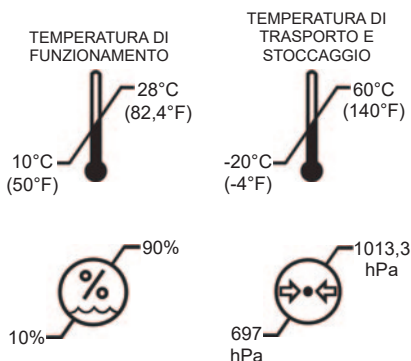
Dimensioni della Console: 8.6"W x 9.2"L x 4.8"H  
(22 cm x 23 cm x 12 cm)

Peso della Console: 3,9 £ (1,8 kg)

Alimentazione: 100-240V ~  
1,0 - 0,6 A  
50-60 HZ

Fusibili: 1,6A, 250V, Slo Blow Type

NOTA: disconnettere la rete elettrica prima dell'apertura dell'apparecchio.



Condizioni ambientali:  
Altitudine 0-3048 metri (Da 0 a 10.000 piedi)

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI:


Problema:	Correzione:
La console non si illumina quando è accesa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la connessione di alimentazione della console.</li> <li>• Se i Led dei Programmi lampeggiano, premere il tasto Standby sul pannello di controllo per uscire dalla modalità di sospensione.</li> <li>• Controllare il fusibile. Se bruciato, sostituirlo con un fusibile 1,6A/250V tipo slo-blow.</li> </ul>
La console si illumina quando è accesa, ma il manipolo non gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare la connessione del motore.</li> <li>• Controllare il collegamento del comando a pedale.</li> <li>• Premere l'interruttore a pedale.</li> <li>• Aumentare i RPM.</li> <li>• Aumentare il torque</li> <li>• Verificare che la fresa o il file venga inserito/a correttamente nel manipolo e che sia agganciato/a.</li> </ul>
Nessun flusso d'acqua dalla pompa al manipolo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che la pompa sia accesa e che il livello del flusso sia sufficiente.</li> <li>• Controllare che la guarnizione del contenitore dell'acqua sia completamente forata.</li> <li>• Assicurarsi che il tubo di irrigazione sia installato correttamente nella porta della pompa e che il flusso sia nella direzione corretta.</li> </ul>
Il motore non cammina o è rallentato:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la presenza di sporco, o che il manipolo sia stato sufficientemente lubrificato.</li> <li>• Controllare che il manipolo sia lubrificato. Dopo aver lubrificato e prima di autoclavare, posizionare il manipolo sulla sua base per far defluire il lubrificante in eccesso.</li> </ul>
Visualizzazione non corretta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che l'impostazione del rapporto coincida con il rapporto del manipolo.</li> <li>• Spegnerne l'interruttore di alimentazione, attendere 5 secondi, quindi riaccendere per resettare.</li> </ul>
Perdite dal tubo di irrigazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire il tratto di tubo usurato che si trova sotto la porta della pompa con un nuovo set di tubi supplementare fornito con il sistema.</li> </ul>
Impossibile rimuovere il motore/cordone dall'unità	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Afferrare l'antistrappo direttamente dietro il connettore del cavo e spingere delicatamente verso l'interno. Quindi, afferrare il corpo del connettore vicino al puntino rosso e tirare il connettore direttamente dalla presa del motore.</li> </ul>

## SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE:



**ATTENZIONE**

Spegnerne l'alimentazione e scollegare l'apparecchio prima di seguire le istruzioni riportate di seguito.



**NOTA:** I motori AEU-6000-70V e AEU-6000 hanno la funzione di auto rilevamento, con la compatibilità della tensione globale. Il fusibile indicato è corretto per 100V-240V con 50/60 Hz di tensione di linea.

1. Rimuovere il portafusibili dal connettore di alimentazione di ingresso (vedere Figura 15).
2. Sostituire i fusibili nel portafusibili.

### Fusibili di ricambio:

1,6A, 250V fusibile slo-blow  
(formato Fusibile: 5 x 20mm)

3. Reinstallare il portafusibili.



## SMALTIMENTO DEL PRODOTTO:

- Prima di smaltire il dispositivo o inviarlo all'assistenza, eliminare qualsiasi traccia di contaminazione e sottoporlo a un trattamento completo di pulizia/disinfezione/sterilizzazione.
- Attenersi alle normative, alle direttive, agli standard e alle linee guida locali e nazionali per lo smaltimento dei dispositivi medici, dei rifiuti elettrici e degli imballaggi.

## DEFINIZIONE DEI SIMBOLI:

	Attenzione, consultare le istruzioni per l'uso		Certificazione Europea
	Equipaggiamento di Tipo B		Interruttore Standby
	Interruttore a pedale		Tensione pericolosa
	Non smaltire nei rifiuti generici. È necessario provvedere alla raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).		Corrente alternata
	Fabbricante	<b>IPX1</b>	Protezione dalle gocce d'acqua
	Fusibile		Messa a terra
	Direzione Motore		Gestione dei Programmi predefiniti
	Gestione del Torque		Pompa On / Off
	Limiti di temperatura		Limitazione della pressione atmosferica
	Codice		Limitazione dell'umidità
	Numero di serie		Attenzione, consultare la documentazione allegata
	UDI - Identificatore univoco del dispositivo		Sterilizzare a 132°C (270°F)
	MD - Dispositivo medico		Conservare all'asciutto o al riparo dalla pioggia
	Numero del modello		Solo per uso odontoiatrico su prescrizione
	Fragile: maneggiare con cura		UK-REP - Rappresentante per il Regno Unito
	Paese di fabbricazione: USA		

## GARANZIA

Aseptico garantisce questi prodotti contro i difetti dei materiali di fabbricazione per un periodo di due (2) anni, dalla data della fattura originale. Alcuni manipoli sono garantiti per un anno alle stesse condizioni. Altri manipoli e componenti di consumo, come turbine ad aria e lampadine, sono coperti da periodi di garanzia più brevi, o non hanno garanzia. L'unico obbligo di Aseptico circa la garanzia del prodotto è (a propria esclusiva opzione e discrezione) riparare o sostituire qualsiasi componente o prodotto difettoso in parte o in tutto. Aseptico sarà l'unico arbitro di tale azione.

In caso di presunto difetto in garanzia, l'acquirente dovrà prontamente informare il Servizio Clienti di Aseptico. Il Servizio Clienti fornirà istruzioni, di solito chiedendo che il prodotto venga restituito per il servizio. La spedizione ad Aseptico e il loro costo è sempre a carico dell'acquirente.

L'uso improprio accidentale, l'installazione inadeguata, o la mancata esecuzione della manutenzione diretta annullano la garanzia. La cancellazione, la modifica o la rimozione del numero di serie invalida la garanzia.

Aseptico non si assume, ai sensi della presente garanzia, eventuali rischi o debiti derivanti dall'uso clinico dei propri prodotti o di casuale utilizzo di prodotti fabbricati da altri.



Aseptico, Inc.  
8333 216th Street SE  
Woodinville, WA 98072  
USA



Advena Ltd,  
Tower Business Centre, 2nd Flr,  
Tower Street, Swatar,  
BKR 4013  
Malta



Advena Ltd UK  
Pure Offices  
Plato Close  
Warwick CV34 6WE  
United Kingdom

